

Mr Tan Kean Tung

(1949)

Accession number: S14039

Track Number: S14039_0001, S14039_0002, S14039_0003, S14039_0004, S14039_0005,
S14039_0006, S14039_0007, S14039_0008, S14039_0009, S14039_0010

Duration: 05:10:57

Language/Dialect: Mandarin/Chinese

Track: S14039_0001	Time frame: 00:00:00 - 00:09:55
<p>Synopsis:</p> <p>介绍家里的地理位置。提及自己通过产婆在家里出生。从公公的年代就开始住在姓陈桥。为何公公会选择在姓陈桥落脚。姓陈桥屋子的数量。如今桥民倍减的原因。解释姓氏桥的临时地契。曾在二三十年前出租其中一间房间。</p>	
Track: S14039_0001	Time frame: 00:09:55 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>房客的背景。房间的分配。小时候家里神桌的摆放位子。膜拜的神明。母亲因为加入了创价学会，所以没有再拜神。母亲加入创价学会的原因。母亲去世以后，继续拜神直到十多年前加入创价学会为止。平时如何膜拜神明。</p>	
Track: S14039_0001	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>神明的摆放位置。新年的时候祭拜神明的祭品。在母亲去世的时候，把家里的神明暂时请到桥头的庙去，没有再请回来。加入创价学会以后，膜拜祖先的方式。1992 年搬离姓陈桥。搬离的原因。</p>	

Track: S14039_0002	Time frame: 00:00:00 - 00:09:59
<p>Synopsis:</p> <p>形容桥上的屋子都会比桥身高。桥身变短的原因。桥头和桥尾的建筑物。桥上的庙与桥民之间的联系。神诞时的庆祝方式。姓陈桥庙与其他姓氏桥的庙之间的互动。</p>	
Track: S14039_0002	Time frame: 00:09:59 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>从以前到现在屋顶的改变。为什么较喜欢亚答屋顶。亚答屋顶的问题。描述有一次幼子不小心跌到海里去，被租房的阿姨救起来，所以家里才装了铁篱笆。形容以前家里锁和窗。以前所听说的大船靠岸的地方。后来因为水不够深，只有小船可以靠在桥尾。</p>	
Track: S14039_0002	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>解释桥头挂着的“大叶树下之友”的由来。桥主去世以前，与朋友们在鸟店喝茶聊天的情景。提及以前桥主的角色。更换损坏桥板的详情。房间里面的厕所。涨潮的时间。提及有一年涨潮的时候桥板被海浪冲走。桥板没有打钉的原因。描述一种叫作“qi bah”，会破坏木板的生物。</p>	
Track: S14039_0003	Time frame: 00:00:00 - 00:10:01
<p>Synopsis:</p> <p>如何保养木板以便更耐用。解释在屋子地上铺上漆布的原因。小时候家里房间的分配。兄弟姐妹喜欢睡在客厅的原因。有一次海蛇爬上桥的经验。为什么姓李桥的四脚蛇会比较多。四脚蛇减少的原因。</p>	
Track: S14039_0003	Time frame: 00:10:01 - 00:20:04
<p>Synopsis:</p> <p>小时候玩的游戏。玻璃弹珠的玩法。长辈不允许小孩在桥上玩陀螺游戏的原因。陀螺游戏的玩法。描述小时候如何去把别人掉下来的风筝追回来。涨潮的时候可以跳下去游泳。</p>	

Track: S14039_0003	Time frame: 00:20:04 - 00:31:02
<p>Synopsis:</p> <p>小时候如何踩着木板，到海泥上抓蚌。铁钉螺的吃法。蚌和铁钉螺消失的原因。描述如何在海泥上捡蚌和铁钉螺。脚上的疤痕从何而来。屋子后面都是水，可以在那里停放舢板。涨潮和退潮的时间。在屋子后门上货的原因。</p>	
Track: S14039_0004	Time frame: 00:00:00 - 00:10:03
<p>Synopsis:</p> <p>描述小学的时候坐三轮车到学校去上课。上学以前吃的早餐。公公的职业。比较以前和现在的厕所排污系统。</p>	
Track: S14039_0004	Time frame: 00:10:03 - 00:20:04
<p>Synopsis:</p> <p>毕业以后的职业。解释工作的范围。描述等待船只到达的时候，与工作伙伴们在桥尾轮流睡觉守候。接到船只以后的工作。顾船的工资。提及水位不够高，所以船卸货以后才能够靠岸。</p>	
Track: S14039_0004	Time frame: 00:20:04 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>缅甸船只来到槟城以后的手续。描述从大船载船员上下岸。解释何谓“顾船”。缅甸船走私货品到槟城时，如何向他们购买这些走私货品。</p>	
Track: S14039_0005	Time frame: 00:00:00 - 00:10:00
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述如何取得走私的货品。走私货品的顾客。形容泰国船只载火炭到槟城，在这里包装后再转售给香港。包装火炭的女工。他们的工作流程。</p>	

Track: S14039_0005	Time frame: 00:10:00 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>解释火炭包装工作不复存的原因。泰国火炭不先在该国包装好，再运过来的原因。形容火炭女工的打扮。工头的工作。描述载火炭员工上下船。</p>	
Track: S14039_0005	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>载员工上下船的工资。描述以前海上的海盗。形容以往台湾船靠岸以后，船员们售卖走私的鲨鱼翅赚取零用钱上岸去娱乐。如何得知下一艘台湾船何时抵檳。如何购买走私的鲨鱼翅。如何通过船上的电报员得知下一艘船进港的日期。船只代理公司的工作范围。</p>	
Track: S14039_0006	Time frame: 00:00:00 - 00:10:00
<p>Synopsis:</p> <p>如何与姓林桥以及姓周桥的桥民合作，避免生意的恶性竞争。与其他姓氏桥民联合以后，把收取的鲨鱼翅转售予海产公司的联合会——“六公司”。用自己的舢板下去船只载货的工资。与其他姓氏的桥民联合后，工作的分配。形容船只很多的时候，海上灯光璀璨。船员上岸游玩时的交通。售卖鲨鱼翅这门生意的转变。</p>	
<p>Synopsis:</p> <p>谈及以往的鲨鱼翅价钱。晒鲨鱼翅的地方。如何分辨好和坏的鲨鱼翅。如何处理品质较差的鲨鱼翅。如何从颜色分辨好和坏的鲨鱼翅。工作的变化。</p>	
Track: S14039_0006	Time frame: 00:20:00 - 00:30:01
<p>Synopsis:</p> <p>从事的行业让受访者学会多国语言。阐述十多年前如何把原本停放舢板的地方，填土改成车辆的停泊处。改成车辆停泊处的原因。如何填土。海关上门来搜查的事件。</p>	

Track: S14039_0006	Time frame: 00:30:01 - 00:36:45
<p>Synopsis:</p> <p>继续谈及海关上门来搜查的事件。退休以后的日常生活。提及印马对抗的时候，对搬运工人造成影响。对海上讨生活工作的感想。</p>	
Track: S14039_0007	Time frame: 00:00:00 - 00:10:05
<p>Synopsis:</p> <p>过年的时候，在桥上与家人聚会的情景。如何煮鲨鱼翅。为何选在年初二团圆。过年时，与家人在桥上团圆的心情。桥上拜天公时的情景。烧金纸的工具。</p>	
Track: S14039_0007	Time frame: 00:10:05 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>描述在九皇爷诞的时候负责载九皇爷的皇船出海。出海的流程。该仪式的风俗。载送九皇爷皇船的目的地。九皇爷皇船出海的流程。</p>	
Track: S14039_0007	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>载皇船出海以前的准备工作。木制的船以及纤维制的船的差别。船身生 qi bah 的影响。船的保养工作。如今制船的材料。以前和现在的船的价格。描述钓鱼。</p>	
Track: S14039_0008	Time frame: 00:00:00 - 00:10:02
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述钓鱼。在桥上的活动地点。理想的钓鱼时间。使用网捕鱼的技巧。网的保养方式。谈及以前的赛龙舟比赛。</p>	

Track: S14039_0008	Time frame: 00:10:02 - 00:20:01
<p>Synopsis:</p> <p>形容小时候曾经看见在海上的划龙舟练习。载九皇爷皇船出海的感想。结婚时的流程。婚礼的准备工作，其中包括添购的家具。结婚当天根据婚礼习俗所进行的仪式。婚礼前的仪式。结婚时家里的布置。</p>	
Track: S14039_0008	Time frame: 00:20:01 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>结婚时在屋内所使用的空间。提及以前的婚礼习俗。结婚的流程。结婚时在家里煮食招待亲戚朋友。家里办丧事时，如何搭棚。谈及婆婆去世的时候，家人还没有加入创价学会，因此请道士来念经。</p>	
Track: S14039_0009	Time frame: 00:00:00 - 00:10:04
<p>Synopsis:</p> <p>棺木摆放的位子。出殡的仪式。出殡的路线。父母的丧礼改以创价学会的念经仪式进行。谈及创价学会会友去世后，其他会友将会来念经。办母亲的丧礼时，把家里的神像请到神庙去寄放，后来在妹妹的建议下，没有再请回来。形容母亲的丧礼上来的创价学会会友众多，从桥上坐到桥头。</p>	
Track: S14039_0009	Time frame: 00:10:04 - 00:20:05
<p>Synopsis:</p> <p>如何安排来念经的会友们的坐处。描述九皇爷诞时如何限制上桥的人数，避免发生塌桥意外。在父母丧礼上把大多前来吊唁的人们安排在桥外。桥上屋子的问题。如何进行房子的保养。住在海上特别容易坏的东西以及原因。</p>	

0Track: S14039_0009	Time frame: 00:20:05 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>描述二三十年前装修屋子。以前家里膜拜的神明。二三十年前装修完毕后，屋子构造的改变。两年前在屋子后面进行的装修。以前居住在屋内的人数，生活上的安排。</p>	
Track: S14039_0010	Time frame: 00:00:00 - 00:10:00
<p>Synopsis:</p> <p>继续提及屋内生活上的安排。二十年前所发生的水灾。水灾发生后，在时任议员的安排下获得新的木板。形容乔治市入遗以后，桥上变得比较热闹。成为古迹区以后，该桥与政府之间的互动。</p>	
Track: S14039_0010	Time frame: 00:10:00 - 00:19:57
<p>Synopsis:</p> <p>以前在桥上的生活。回忆桥上的生活时所想起的事。没有船只进来以后，对桥民的影响。认为后代不太可能会住在桥上的原因。希望政府能够拨款协助保存桥上的屋子。乔治市变成旅游区之后的改变。</p>	
Track: S14039_0010	Time frame: 00:19:57 - 00:25:48
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述乔治市变成旅游区之后的改变。认为乔治市的重点是游客。</p>	

Mr Tan Kean Tung

(1949)

Accession number: S14039

Track Number: S14039_0001, S14039_0002, S14039_0003, S14039_0004, S14039_0005,
S14039_0006, S14039_0007, S14039_0008, S14039_0009, S14039_0010

Duration: 05:10:57

Language/Dialect: Mandarin/Chinese

Track: S14039_0001	Time frame: 00:00:00 - 00:09:55
<p>Synopsis:</p> <p>The geographical location of the house. Mentioned about being born in the house with the help of a midwife. His family had been living in Tan Jetty since his grandfather's time. Why Tan Jetty was chosen as a base for his family. Number of houses in Tan Jetty. Reason of the drastic reduction in the number of Tan Jetty's residents. Tan Jetty's temporary lease. Rented out one of the rooms twenty or thirty years ago.</p>	
Track: S14039_0001	Time frame: 00:09:55 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>The tenant's background. The room allocation. The location of the altar for deity worship at home when he was young. Deities worshipped. His mother ceased the deity worship after joining Soka Gakkai Malaysia (SGM). Reason of his mother's participation in SGM. Described continuing deity worship after his mother's passing until he joined SGM more than ten years ago. The deity worship on ordinary days.</p>	

Track: S14039_0001	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>Location of the altar for deity worship. Offerings prepared for deity worship during Chinese New Year. Sending the statue of deity at home temporarily to the temple at the entrance to the jetty when his mother passed away, not sending it back afterwards. Ways of worshipping ancestors after joining Soka Gakkai Malaysia. Moved out from Tan Jetty in 1992. Reason of doing so.</p>	
Track: S14039_0002	Time frame: 00:00:00 - 00:09:59
<p>Synopsis:</p> <p>Described that the houses on the jetty were higher than the body of the jetty. Why the jetty was shortened. Buildings at the two ends of the jetty. Relationship between the jetty temple with the residents. Ways of celebrating deities' birthdays. Interactions amongst the temples in different clan jetties.</p>	
Track: S14039_0002	Time frame: 00:09:59 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>Changes in the rooftops up to now. Why he preferred the <i>atap</i> rooftop. Problems of the <i>atap</i> rooftop. Described an incident in which his youngest son fell into the sea and saved by his tenant, hence the installation of iron fencing. Described the lock and windows at home. Places where big ship anchored in the past from what he heard. Later, only boats could park at the end of the jetty as the water level was low.</p>	
Track: S14039_0002	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>The origin of the name of "Friends Under The Big-Leaf Tree", a plate hung right in the front of the jetty. Described chatting over tea with friends in the bird shop before the jetty headman passed away. Role played by the late jetty headman. Details of changing the bridge planks. Toilets in the rooms. Time of high tide. Mentioned about an incident during high tide, in which the planks were washed away. Why the planks were not screwed. Described a kind of living creature called "qi bah" which would bring harm to the planks.</p>	

Track: S14039_0003	Time frame: 00:00:00 - 00:10:01
<p>Synopsis:</p> <p>The maintenance of planks for longer use. Explained the reason of layering the ground with tarpaulin. The allocation of rooms. Why were the siblings preferred to sleep in the living room. The incident of a sea snake climbing onto the jetty. Why there were more big lizards in Lee Jetty. Why the number of big lizards had dropped.</p>	
Track: S14039_0003	Time frame: 00:10:01 - 00:20:04
<p>Synopsis:</p> <p>Games played when he was young. How to play the marble game. Why children were not allowed to play <i>gasing</i> (spinning top) on the jetty. How to play a <i>gasing</i>. How he chased fallen kites back when he was young. Talked about swimming in the sea at high tide.</p>	
Track: S14039_0003	Time frame: 00:20:04 - 00:31:02
<p>Synopsis:</p> <p>How to catch shellfish in the sea mud by stepping on a plank. How to eat the shellfish called “ti teng lei”. Why shellfish disappeared. Described the experience of catching shellfish in the sea mud. How he got the scar on leg. Sampan could be parked behind the house as it was full of water. Time of high and low tides. Why goods were unloaded at the back door.</p>	
Track: S14039_0004	Time frame: 00:00:00 - 00:10:03
<p>Synopsis:</p> <p>Described riding a trishaw to school during primary school years. Breakfast taken before school. His grandfather’s occupation. Compared the past and present toilet sewage system.</p>	
Track: S14039_0004	Time frame: 00:10:03 - 00:20:04
<p>Synopsis:</p> <p>His job upon graduation. The job scopes. Described his colleagues and him taking turn to sleep at the end of the jetty while waiting for the ships to arrive. Their jobs upon receiving the ships. Their wages. Mentioned that because of the low water level, the ships had to unload their goods before landing at the jetty.</p>	

Track: S14039_0004	Time frame: 00:20:04 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>Official procedures undertaken when a ship from Myanmar arrived in Penang. Described sending the crews to and from the ships. Explained what was meant by “taking care of the ships”. How to purchase the smuggled goods when they were delivered to Penang by Myanmar ships.</p>	
Track: S14039_0005	Time frame: 00:00:00 - 00:10:00
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the description of how to obtain smuggled goods. The customers of smuggled goods. The Thai ships came with charcoal, packed it in Penang and then resold it to Hong Kong. The female workers in charcoal packing. Their workflow.</p>	
Track: S14039_0005	Time frame: 00:10:00 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>Why the charcoal packing job no longer existed. Why charcoal was not packed in Thailand before sending it over here. Described the outlook of the female charcoal workers. The job scopes of a foreman. Described sending charcoal workers to and from the ship.</p>	
Track: S14039_0005	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>Wages he got for sending charcoal workers to and from the ship. Described pirates that were active on the sea. Described that Taiwanese ships’ crews would sell smuggled shark fins for money to get some entertainment onshore. How to know the arrival time of the next Taiwanese ship. How to buy smuggled shark fins. How to know the next ship’s arrival time from the telegraph operator. The job scopes of a ship agent.</p>	

Track: S14039_0006	Time frame: 00:00:00 - 00:10:00
<p>Synopsis:</p> <p>How to join hands with the residents of Lim Jetty and Chew Jetty to prevent vicious business competition. Selling the smuggled shark fins to the association of seafood companies called the “Six Kongsis” when these clan jetties worked together. Wages he got when delivering goods using his own <i>sampan</i>. The division division of labour among the clan jetties following their cooperation. Described the illuminated sea when the ships were many. Vehicles taken by the crews when they went onshore. Changes in the shark fin business.</p>	
Track: S14039_0006	Time frame: 00:10:00 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>The shark fin prices in the past. Places to sun dry shark fins. How to differentiate the good and the bad shark fins. How to deal with the low quality shark fins. How to differentiate the good and the bad shark fins from their colours. Changes in his job.</p>	
Track: S14039_0006	Time frame: 00:20:00 - 00:30:01
<p>Synopsis:</p> <p>Being able to master a few foreign languages due to his job. Elaborated on how to turn the previous <i>sampan</i> landing area into a car parking area. Why such changes were made. How to do landfill. Described the incident when the customs officers came to conduct a search.</p>	
Track: S14039_0006	Time frame: 00:30:01 - 00:36:45
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the description of incident when the customs officers came to conduct a search. His daily life after retirement. Mentioned that the porters were affected during the Indonesia-Malaysia confrontation. How he felt about making a living on the sea.</p>	

Track: S14039_0007	Time frame: 00:00:00 - 00:10:05
<p>Synopsis:</p> <p>Described the family gathering on the jetty during Chinese New Year. How to cook shark fins. Why the second day of Chinese New Year was chosen as the family reunion day. Described his feelings during the family reunion on the jetty during Chinese New Year. Described the Jade Emperor worship on the jetty. Equipment used for burning paper offerings.</p>	
Track: S14039_0007	Time frame: 00:10:05 - 00:20:00
<p>Synopsis:</p> <p>Mentioned that he was in charge of sending off the Nine Emperor Gods' boat to the sea during the Nine Emperor Gods Festival. The send-off procedures. Rituals observed during the send-off. Destination of the send-off. The procedures through which the boat was sent off.</p>	
Track: S14039_0007	Time frame: 00:20:00 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>Preparations for sending off the Nine Emperor Gods' boat to the sea. Differences between a wooden boat and a fibre boat. How the growth of "qi bah" affected the boat. Maintenance of the boat. The materials used in boat making now. The past and present boat prices. Described fishing.</p>	
Track: S14039_0008	Time frame: 00:00:00 - 00:10:02
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the description of fishing. Spaces used on the jetty. The ideal fishing hour. Techniques of net fishing. The maintenance of a fishing net. The dragon boat race in the past.</p>	
Track: S14039_0008	Time frame: 00:10:02 - 00:20:01
<p>Synopsis:</p> <p>Described the practice for dragon boat race he had seen when he was young. His feelings of sending the Nine Emperor Gods' boat out to the sea. His wedding flow. Preparations for the wedding, including the furniture bought. The wedding ceremony according to custom. Rituals before the wedding. Decorations at home during the wedding.</p>	

Track: S14039_0008	Time frame: 00:20:01 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>Spaces used at home during the wedding. Mentioned about the wedding custom in the past. The wedding processes. Had food catered at home to serve friends and relatives during his wedding. How to build the canopy when holding a funeral at home. Talked about inviting a Taoist priest for scripture chanting during his grandmother's funeral, as his family had not yet joined Soka Gakkai Malaysia (SGM).</p>	
Track: S14039_0009	Time frame: 00:00:00 - 00:10:04
<p>Synopsis:</p> <p>The spot where the coffin was placed. The funeral procession. The route of funeral procession. Followed the SGM rituals during his parents' funerals. Talked about the usual SGM practice that when a member passed away, other members would come to help in scripture chanting. Kept the statue of deity temporarily at the temple during his mother's funeral and did not get it back afterwards following his sister's suggestion. Described that during his mother's funeral, the big crowd made up of SGM members occupied the jetty to its end.</p>	
Track: S14039_0009	Time frame: 00:10:04 - 00:20:05
<p>Synopsis:</p> <p>The SGM members' seat arrangement during the funeral. How to limit the number of crowd flocking into the jetty during the Nine Emperor Gods Festival, in prevention of the collapse of the jetty. People who came to pay their respects during his parents' funerals were mostly made to stay outside the jetty. Problems faced by the houses on the jetty. How to do maintenance work for jetty houses. The most vulnerable things when staying on the sea and why was it so.</p>	
Track: S14039_0009	Time frame: 00:20:05 - 00:31:03
<p>Synopsis:</p> <p>Described the house renovation twenty to thirty years ago. Deities worshipped at home in the past. Changes to the house layout after the renovation. Renovation done to the back of the house two years ago. Number of people living in the house and how was the arrangement in life.</p>	

Track: S14039_0010	Time frame: 00:00:00 - 00:10:00
<p>Synopsis:</p> <p>Continued in describing the arrangement in life. A flood incident twenty years ago. Got new planks after the flood with the help of the state assemblyman. Described a more lively jetty after George Town was listed as a UNESCO Heritage Site. Interaction between the government and the jetty residents after the jetty became a heritage site.</p>	
Track: S14039_0010	Time frame: 00:10:00 - 00:19:57
<p>Synopsis:</p> <p>His life on the jetty in the past. Things in mind when he recalled his life on the jetty. Impact on the jetty residents when ships did not come to the jetty anymore. Why he felt it was quite impossible for the next generation to continue residing on the jetty. Hoped for the government to allocate money to keep the jetty houses. Changes in George Town after it became a tourist spot.</p>	
Track: S14039_0010	Time frame: 00:19:57 - 00:25:48
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the description of the changes in George Town after it became a tourist spot. Considered tourism as the focus of George Town.</p>	